

ISSN 2542-2332 (Print)
ISSN 2686-8040 (Online)

2023 Том 28, №4

НАРОДЫ И РЕЛИГИИ ЕВРАЗИИ



Барнаул

Издательство
Алтайского государственного
университета
2023

ISSN 2542-2332 (Print)
ISSN 2686-8040 (Online)

2023 Vol. 28, №4

NATIONS AND RELIGIONS OF EURASIA



Barnaul

Publishing house
of Altai State University
2023

СОДЕРЖАНИЕ

НАРОДЫ И РЕЛИГИИ ЕВРАЗИИ

2023 Том 28, № 4

Раздел I

АРХЕОЛОГИЯ И ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ИСТОРИЯ

- Казанцева О. А.* Сандиякское городище — памятник раннего Средневековья бассейна Камы7
- Захаров С. В.* Каменный жезл с человеческой личиной из погребения в курганный группе Майское V27
- Серегин Н. Н., Матренин С. С.* Социальная планиграфия некрополя предтюркского времени Чобурак-I (Северный Алтай).....44

Раздел II

ЭТНОЛОГИЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА

- Бичеев Б. А., Тюмидова М. Е.* Ойратский текст «Руководство к практике Прибежища» (психотехника визуализации объектов поклонения)59
- Кубаев С. Ш.* Появление и развитие отопительных систем на территории Узбекистана73
- Ожередов Ю. И., Ярзуткина А. А.* «Держатель силы». Мухомор в чукотской культуре84
- Аюпов Т. М.* Генеалогические предания — ценный источник изучения кыргызско-башкирских историко-культурных связей 110

Раздел III

РЕЛИГИОВЕДЕНИЕ И ГОСУДАРСТВЕННО-КОНФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА

- Головнев Г. А.* Амбивалентное отношение к «внешнему» миру нового религиозного движения «Свидетели Иеговы»122
- Набиев Р. А., Ибрагимов М. И.* Понятие блага в авраамических религиях в контексте социального служения134
- Слезин А. А.* Внедрение новых обрядов в русской деревне 1920-х гг. как фактор эволюции взаимоотношений крестьянских поколений147

ДЛЯ АВТОРОВ163

CONTENT

NATIONS AND RELIGIONS OF EURASIA

2023 Vol. 28, №4

Section I

ARCHAEOLOGY AND ETNO-CULTURAL HISTORY

| | |
|---|----|
| Kazantseva O. A. Sandiyak hillfort is a monument of the early middle ages of the Kama basin..... | 7 |
| Zakharov S. V. Stone rod with a human mask from a burial in the Mayskoye V burial mound group | 27 |
| Seregin N. N., Matrenin S. S. Social planigraphy of the preturkic period necropolis of Choburak-I (Northern Altai)..... | 44 |

Section II

ETHNOLOGY AND NATIONAL POLICY

| | |
|---|-----|
| <i>Bicheev B. A., Tyumidova M. E.</i> The oirat text, “A guide to refuge practice” (psychotechnic technique of visualization of objects of worship) | 59 |
| <i>Kubaev S. Sh.</i> Emergence and development of heating systems on the territory of Uzbekistan | 73 |
| <i>Ozheredov Y. I., Yarzutkina A. A.</i> ‘Holder of strength’. Muskrat in Chukotka culture..... | 84 |
| <i>Ayupov T. M.</i> Genealogical legends are a valuable source for studying the historical and cultural ties of Kyrgyz-Bashkir | 110 |

Section III

RELIGIOUS STUDIES AND STATE-CONFESSIONAL RELATIONS

| | |
|---|-----|
| <i>Golovnev G. A.</i> Ambivalent attitude to ‘the world’ in the organization Jehovah’s Witnesses | 122 |
| <i>Nabiev R. A., Ibragimov M. I.</i> The concept of good in abrahamic religions in the context of social service..... | 134 |
| <i>Slezin A. A.</i> Introducing new rituals in the Russian village of the 1920s as a factor in the evolution of the relationship between peasant generations..... | 147 |
| FOR AUTHORS | 163 |

Раздел II

ЭТНОЛОГИЯ И НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА

УДК 299.4

DOI 10.14258/nneur(2023)4-04

Б. А. Бичеев, М. Е. Тюмидова

*Калмыцкий государственный университет имени Б. Б. Городовикова, Элиста
(Россия)*

ОЙРАТСКИЙ ТЕКСТ «РУКОВОДСТВО К ПРАКТИКЕ ПРИБЕЖИЩА» (ПСИХОТЕХНИКА ВИЗУАЛИЗАЦИИ ОБЪЕКТОВ ПОКЛОНЕНИЯ)

В статье раскрывается содержание ойратского текста «Руководство к практике Прибежища», в котором даются наставления по психотехнической практике буддийского символа веры. Согласно традиции буддизма, вступление на путь буддийского спасения начинается с принятия Прибежища. Текст молитвы Прибежища представляет собой символ буддийской веры и состоит из синтеза обетов мирянина, обетов бодхисаттвы и основополагающих положений буддийского учения. Практика символа веры требует сочетать рецитацию символа веры с особой психотехнической практикой, поскольку простое чтение текста этой молитвы без медитативного сосредоточения не имеет практического смысла. Для результативной психотехнической практики создавались особые тексты наставлений, в которых давалась методика детальной визуализации объектов поклонения. Существуют разные уровни практики Прибежища. Для простых верующих главной целью является обретение благополучной формы в будущем рождении. Основная мотивация духовно развитой личности связана со стремлением прервать цепь рождений в сансаре. Для высшей личности, которым в буддизме Махаяны считается бодхисаттва, становится стремление к спасению всех живых существ сансары. Поэтому сознание практикующего Прибежище должно быть сосредоточено на решимости достичь просветления на благо всех живых существ сансары. Полученные в процессе такого опыта знания позволяют преодолеть неведение, выработать отрешенность от пребывания в обыденной жизни, изменить свое отношение к реальной

действительности. Статья помогает глубже понять религиозную традицию буддизма и буддийских народов России.

Ключевые слова: буддизм, Прибежище, обет, символ веры, техника визуализации, «Руководство к практике Прибежища», наставления, психотехника.

Для цитирования:

Бичеев Б. А., Тюмидова М. Е. Ойратский текст «Руководство к практике Прибежища» (психотехника визуализации объектов поклонения) // Народы и религии Евразии. 2023. № 4. С. 59–72. DOI: 10.14258/nreur(2023)4–04.

B. A. Bicheev, M. E. Tyumidova

Kalmuk State University named after B. B. Gorodovikov, Elista (Russia)

THE OIRAT TEXT, “A GUIDE TO REFUGE PRACTICE” (PSYCHOTECHNIC TECHNIQUE OF VISUALIZATION OF OBJECTS OF WORSHIP)

This article deals with the content of the Oirat text “A Guide to Refuge Practice” that contains instructions on psychotechnical practice of the Buddhist creed. According to Buddhist tradition, entering the path of Buddhist salvation begins with taking refuge. The text of the “Refuge” prayer is a symbol of the Buddhist faith and consists of a synthesis of layman's vows, bodhisattva vows and the fundamental provisions of Buddhist teachings. The practice of the creed requires combining the recitation of the creed with a special psychotechnical practice because reading the text of this prayer without meditative concentration has no practical meaning. There were special texts with instructions to make psychotechnical practice effective; these offered techniques for detailed visualization of objects of worship. There are different levels of refuge practice. For ordinary believers, the main goal is to gain rebirth in the good realms. The main motivation of a spiritually developed personality relates to the desire to break the chain of births in samsara for oneself. For the highest personality, that is, a bodhisattva in Mahayana Buddhism, it is the desire to save all living beings of samsara. Therefore, the refuge mind of the practitioner should be focused on the determination to achieve enlightenment for the benefit of all sentient beings of Samsara. The knowledge gained in the process of such an experience allows one to overcome ignorance, develop detachment from being in everyday life, and change one's attitude to reality. Therefore, the present article is useful in providing a further understanding of the religious tradition of Buddhism and the Buddhist cultures in Russia.

Keywords: Buddhism, Refuge, vow, creed, visualization technique, “A Guide to the Practice of Refuge”, instructions, psychotechnique

For citation:

Bicheev B. A., Tyumidova M. E. The oirat text, “A guide to refuge practice” (psychotechnic technique of visualization of objects of worship). *Nations and religions of Eurasia*. 2023. Vol. 28. No 4. С. 59–72. DOI 10.14258/nreur(2023)4–04.

Бичеев Баазр Александрович, доктор философских наук, профессор Калмыцкого государственного университета имени Б. Б. Городовикова, Элиста (Россия).

Адрес для контактов: baazr@mail.ru.

Тюмидова Марина Егоровна, кандидат философских наук, доцент Калмыцкого государственного университета имени Б. Б. Городовикова, Элиста (Россия).

Адрес для контактов: mtyumidova@yandex.ru.

Bicheev Baazr Aleksandrovich, Doctor of Philosophical Sciences, Professor of Kalmuk State University named after B. B. Gorodovikov, Elista (Russia).

Contact address: baazr@mail.ru.

Tyumidova Marina Egorovna, Candidate of Philosophical Sciences, Associate Professor of Kalmuk State University named after B. B. Gorodovikov, Elista (Russia).

Contact address: mtyumidova@yandex.ru.

Введение

Путь к конечной цели буддизма — достижению состояния просветления — начинается с принятия Прибежища (тиб. *skyabs su 'gro ba*; ойр. *ibēl yabuulxui*). Буддийское Прибежище — это осознанная, добровольная практика самодисциплины, которая дает возможность получения знаний, позволяющих отречься от обыденного восприятия сансары. Обретение подобного опыта связано с поэтапным духовным развитием личности, поэтому существуют разные уровни практики Прибежища.

Для простых мирян главной целью его принятия является обретение благополучной формы будущего рождения. Исходя из этого уровень их практики ограничен выполнением внешних ритуальных действий. Медитативная сторона не является преобладающей. При этом визуализируемые ими объекты почитания воспринимаются вершителями их будущей участи. Этот начальный уровень психопрактики известен в тантрическом буддизме как Крия-тантра (*üyiliyin ündüsüni*).

Для духовно развитой средней личности основной мотивацией выступает стремление прервать цепь рождений. Уровень такой практики основан на стабилизации внутреннего медитативного опыта и лишь отчасти связан с внешними ритуальными действиями. При этом уровень духовного развития позволяет воспринимать визуализируемые объекты Прибежища как то, что способствует получению знаний и дальнейшему духовному развитию. Это более высокий уровень тантрийской практики, известный как Чарья-тантра (ойр. *yabudaliyin ündüsüni*).

Для высокообразованной личности характерно стремление к обретению просветления. Такой уровень полностью основан на внутренней психотехнической практике Йога-тантры (ойр. *yoğayin ündüsüni*) и не приемлет внешних ритуалов. Используя сочетание

метода и мудрости системы Ануттара йога-тантры (ойр. *dēre ügei yoyayin ündüsüni*), личность стремится взрастить в сознании бодхичитту, что является определяющим признаком для бодхисаттвы, главная цель которого — спасение всех живых существ сансары.

Однако независимо от уровня мотивации, принятие Прибежища является обуславливающим фактором для определения личности как буддиста или не буддиста, т. е. вступившего или не вступившего на путь спасения, указанный Буддой Шакьямуни. Поэтому в тексте буддийского символа веры присутствуют все уровни принятия Прибежища.

Согласно традиции буддизма, лишь в органичном единстве вербальной и психотехнической практики достигается особое состояние сознания, при котором обретается возможность получения духовного опыта, позволяющего преодолеть двойственное восприятие реальной действительности. Считается, что простое произнесение молитвы не имеет практического смысла, поскольку личность не испытывает переживания особого состояния, вырабатывающего отрешенность от пребывания в обыденной действительности. Указания на необходимость практики погружения в особое состояние при совершении тех или иных буддийских практик содержатся в различных текстах, представляющих нераздельность религиозных, психотехнических и философских уровней буддизма. По мнению современных исследователей, в религиозной системе буддизма присутствуют разные уровни переживания психических состояний, формирующих своеобразную религиозную традицию [Торчинов, 2007: 30].

Символ буддийской веры

Установка на необходимость переживания особого медитативного состояния присутствует и в тексте символа буддийской веры, известного под кратким названием «Прибежище» (ойр. *itegel*). Содержание символа буддийской веры представляет собой своеобразный синтез обетов мирянина, обетов бодхисаттвы и моральных основ буддийского вероучения. А. М. Позднеев (1851–1920) подчеркивал, что Прибежище «заключает в себе перечисление всех основных догматов, на которых зиждется религиозная система буддизма» и представляет собой молитву, в которой «есть исповедание веры, есть хвала, есть прошение, есть благожелание» [Позднеев, 1887: 310–313].

Символ веры повсеместно используется в культовой практике буддизма. Его читают во время ежедневных служений в буддийских храмах. Каждый, кто принял обет Прибежища, обязан практиковать его трижды в светлое и трижды в темное время суток. В повседневной практике вместо полного текста символа веры часто произносят краткую формулу, представляющую Прибежище в Трех драгоценностях буддизма (ойр. *yurban erdeni*). Эта краткая формула является наиболее древней частью символа веры, и ее часто можно видеть в начале многих буддийских текстов [Минаев, 1887].

Непреодолимая значимость символа веры в буддизме заключена в использовании особой психотехники, позволяющей не просто визуализировать объекты поклонения, но и вступать с ними в непосредственный контакт. Методике погружения в особое медитативное состояние посвящены специальные тексты руководств к практике Прибежища. Есть они и на ойратском «ясном письме» [Сазыкин, 2001: № 3095–3096, 3100–3101; Gerelma, 2005: № 637 (46), 814 (86), 155, 637 (46)]. Некоторые из них представляют собой переводы с тибетского языка, но в основном это оригинальные тексты, состав-

ленные ойратскими монахами. Один из таких текстов под названием «Дверь, ведущая в Учение, руководство к практике Прибежища, под названием «Исполнитель просьб обладающих благой участью»» («*Itegeliyin kütölböriyin sedkilge sayin xubitani erel xangyaqçi kemëkü orošibo*») был ксилографирован в 1744 г. в Джунгарском ханстве и имел широкое распространение в рукописном виде [Лувсанбалдан, 1977: 120–121; Gerelmaa, 2005: № 637 (66), 637 (46)].

Тексты подобного содержания различаются по своему содержанию. Есть достаточно объемные тексты наставлений в практике Прибежища, но есть и краткие тексты руководств. Последние, как правило, сконцентрированы на одном из положений, понимание которого способствует раскрытию сути других восьми тематических разделов символа веры. Таким кратким руководством является ойратская рукопись, которая озаглавлена общим для таких сочинений названием «Руководство к практике Прибежища».

«Руководство к практике Прибежища»

Рукопись «Руководство к практике Прибежища» («*Itegeliyin kütölbör orošibo*») хранится в коллекции ойратских рукописей Института языка и литературы АН Монголии под шифром № 155 [Gerelmaa, 2005: № 155]. Текст написан четким почерком черной и красной тушью на 4 листах русской бумаги. На титульном листе (1r) указано название рукописи — «*Itegeliyin kütölbör orošibo*». На первом (1v) и последнем (4r) листах текст обрамлен в двойную рамку красного цвета. Колофона нет (рис. 1). Среди особенностей написания текста следует выделить двойное написание слова *kilence / kelence* и форму множественного числа слова *blama* как *labnar*.



Рис. 1. Лист 1v рукописи № 155 «Руководство к практике Прибежища» («*Itegeliyin kütölbör orošibo*») из фонда ойратских рукописей Института языка и литературы АН Монголии
Fig. 1. Sheet 1v of the manuscript № 155 “A Guide to Refuge Practice” (“*Itegeliyin kütölbör orošibo*”) from the fund of Oirat manuscripts of the Institute of Language and Literature of the Academy of Sciences of Mongolia

В отличие от других текстов рукопись этого руководства не содержит формулы поклонения и непосредственно начинается с указания на конечную цель практики Прибежища, ценность буддийской Дхармы и значимость Прибежища как необходимого условия для вступления на путь буддийского спасения.

«Высший предел достижения всех знаний — состояние будды. Средство его обретения — это Дхарма Будды. Высшие врата, ведущие в Дхарму — это практика Прибежища».

«Хамуq erdemiyin muxurtu kürüqsen dēdü-ni burxani xutuq mön: töüni olxuyin aryanı burxani šajın mön: šajın töündü oroxoyin dēdü öüden itegel yabuulxu mön».

[Itegeliiyin kötölbör orošibo, л. 1v]

Затем в тексте руководства даются наставления по детальной визуализации сонма Прибежища. Вначале визуализируется само пространство, в котором в определенном порядке располагаются многочисленные объекты поклонения. В середине сияющего пространства между небом и землей, украшенного подношениями зонтов-чхатр, балдахин-лаври, цилиндрических джалцанов, лент-баданов⁵, визуализируется величественный драгоценный престол, покоящийся на восьми львах. На этом престоле находится лотос с многочисленными лепестками (*eldeb talatai padma*). Лепестки и семена плода лотоса переливаются разными цветами. Каждый лепесток и тычинку лотоса украшают солнце и луна. В центре лотоса восседает почитаемый в трех периодах Учитель-наставник, неразличимый с Буддой Шакьямуни (*yurban caqiyin açitu blama mön atala: bayidal šakyamuni burxan*). Индра (*xurmusta*) и Брахма (*esürün*) держат над ним чхатры, лаври и другие украшения. Справа от него — Шарипутра, слева — Молон-гойн, с монашеским посохом и патрой в руках.

Таким образом, вначале визуализируется само пространство для объектов Прибежища. Точнее, его ментально выстраивает сам практикующий, наполняя его очистительным сиянием и украшая многочисленными подношениями. Затем визуализируется центральная часть Прибежища — лотос на львином престоле, в центре которого восседает Будда Шакьямуни неразличимый с Учителем-наставником практикующего. Здесь присутствует явный акцент на медитацию одного из важнейших положений буддизма Махаяны — почитание Учителя-наставника.

Каждый из визуализируемых объектов (лотос, львиный престол, чхатры, лаври, джалцаны, банданы, гора Сумеру, солнце и луна) наполнен определенным символическим содержанием. Техника детальной визуализации сонма Прибежища требует от практикующего предельной концентрации сознания и глубокое знание значения всех визуализируемых символов.

Далее в тексте руководства следуют наставления по визуализации ближнего окружения Будды Шакьямуни (неразличимого с Учителем-наставником). Слева и справа от него ближайшие ученики — Шарипутра и Молон-гойн с посохом и монашеской патрой в руках. Этот этап визуализации связан с принятием Прибежища в Трех драгоценностях. В тексте символа веры (рис. 2), как уже было отмечено выше, эта формула является наиболее древней частью и известна в виде устойчивой строфы:

| | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| <i>blama-du itegemüi:</i> | Верую в Учителя-наставника, |
| <i>burxan-du itegemüi:</i> | Верую в Будду, |
| <i>nomdu itegemüi:</i> | Верую в Дхарму, |
| <i>bursang xuvaraqtu itegemüi:</i> | Верую в Общину! |

[Itegel oroboi, л. 1v]

⁵ Описание этих ритуальных украшений дает в своей работе А. М. Позднеев [Позднеев, 1887: 100].



Рис. 2. Лист 1r рукописи C 159 «Прибежища» («Itegel oroboï») из фонда ойратских рукописей Института восточных рукописей РАН

Fig. 2. Sheet 1r of the manuscript C 159 "Refuge" ("Itegel oroboï") from the fund of Oirat manuscripts of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences

Первые две строки соотносятся с визуализацией Будды Шакьямуни (неразличимого с Учителем-наставником) в соответствии с учением о трёх телах Будды. Последующие строки соотносятся с пониманием Дхармы как истинного закона, раскрывающего природу сансары и Сангхи как монашеской общины, транслирующей традицию учения во времени. Так в сознании практикующего закрепляется традиция почитания Трёх драгоценностей буддизма на начальном уровне психотехнической практики.

Далее следуют наставления в визуализации объектов ближнего и дальнего окружения Будды. Первый круг составляют тантрические божества (ойр. *niguuca xurāngγuyin burxad*) — Ямантаки, Хеваджры (ойр. *bayasxulang oçir*), Чакрасамвары (ойр. *demçoq*) и других будд Йога-тантры. Во втором окружении — идамы йога-тантры. В третьем — идамы Крия-тантры. В четвертом круге — Белозонтичная Тара и будды Праджняпарамиты (ойр. *biliq baramidiyin burxad*) — Авалокитешвара, Манджушри, Ваджрапани и множество других будд и идамов.

По внешней стороне сонма Прибежища — круг Дхармапал (ойр. *nomiyin sakuusud*), готовых к защите Дхармы и живых существ. Справа от Будды — Майтрея и круг Учителей-наставников Крия-тантры. В верхней части — Ваджрадхара и круг Учителей-наставников Крия-тантры. В восточной стороне — Манджушри и круг Учителей-наставников глубокого воззрения Аннутара йога-тантры. В южной стороне — круг Учителей, принявших обет наставничества в этой жизни (ойр. *ene nasuni zarligiyin açi abıqsan labnar*). При этом детализируется, что правая рука каждого объекта Прибежища запечатана в мудре дарования учения всем живым существам, а в левой руке находится книга-ботхи.

В тексте руководства также присутствует указание на цветовую гамму объектов Прибежища. Будды восточной стороны белого цвета, западной стороны — желтого, южной стороны — красного, будды северной стороны — зеленые, будды верхней стороны — синего цвета.

Рекомендуемая в данном руководстве сложная структура визуализации объектов Прибежища несколько отличается от традиционной структуры Цокшина (тиб. *tsog*

zhin), или Древа Собрания. Цокшин состоит из следующего расположения объектов Прибежища:

1. Учитель (Цонкапа).
2. Идам.
3. Будда.
4. Учителя-философы и Учителя-проповедники.
5. Архаты и монахи.
6. Гневные защитники (даки и дакини).
7. Хранители Учения.

[Джанжа Ролби, 1997: 9]

Структура объектов Прибежища в тексте «Руководство к практике Прибежища» состоит из следующей последовательности:

1. Учитель-наставник (неразличимый с Буддой Шакьямуни).
2. Защитники и Хранители Учения.
3. Идамы и будды.
4. Тара, будды Праджняпарамиты, Дхармапалы,
5. Майтрея, Ваджрадхара, Манджушри и Учителя-наставники.
6. Учителя-наставники этого времени, бодхисаттвы и шраваки.

Как видно из приведенной последовательности объектов Прибежища, в данном руководстве преобладают тантрические объекты поклонения. Структура, рекомендуемая текстом «Руководства к практике Прибежища», идентична структуре буддийского символа веры, состоящего из восьми разделов и представляющего тантрическое Прибежище:

1. Поклонение сонму Прибежища.
2. Поклонение Трем драгоценностям.
3. Поклонение шести защитникам Учения.
4. Принятие обета бодхичитты.
5. Сотворение семичленной молитвы.
6. Сотворение четырех безмерных,
7. Медитация практики очищения.
8. Медитация практики подношения.

[Бичеев, 2004: 27]

В заключительной части руководства даны рекомендации по утверждению в сознании практикующего необходимости обретения Прибежища в Трех драгоценностях.

«Молитвенно сложив ладони рук, ради себя, всех людей и всех живых существ, испытывая страх перед сансарой и, в особенности, страх перед страданием трех форм благополучного рождения, мысленно вознеси молитву Трем драгоценностям»

Tedeni ömönö öbör kigēd xamiq amitan kümüni bayidal-yēr xoyor alixa-bēn xabsurun yerü orçilong kigēd ilangyuuya mou zayātani zobo/long-ēce ayouryād yurban erdenidü zalbiraqsani sanaĵi.

[Itegeliyin kötölbör orošibo, л. 3r]

Произнося формулы поклонения Учителю-наставнику, Будде, Дхарме, Сангхе, Идам, Защитникам и Хранителям Учения, в тексте руководства рекомендуется визуа-

лизировать потоки благодатного сияния, исходящие от этих объектов почитания. Эти потоки омывают практикующего и смывают все негативные накопления как его самого, так и всех живых существ. Совершив подобным образом психотехнику омовения и представив себя подобно чистому, прозрачному стеклу (*tungyalaq ariluqsan šel metü*), практикующий визуализирует, как из тела Будды Шакьямуни выделяется другой Будда Шакьямуни и сливается с ним. В этот момент постигается осознание того, что истинная природа практикующего и природа Будды неразличимыми (*šakyamuni-ēce xoyoduyār šakyamuni salji öbörtü šinggeqsen-yēr mön öbör šakyamuni xoyor yilyal ügei bolbo geji sanaxu*).

Текст руководства завершается указанием на необходимость медитации Четырех безмерных (ойр. *dörbön caqlaši ügei*), без чего невозможно достижение особого состояния, при котором в сознании практикующего зарождается бодхичитта.

«Следует думать, что все живые существа избавились от корней страдания, утвердились в корне счастья и благополучия, и медитировать Четыре безмерных»

«*Xatıuq amitan zobolong kigēd zobolonggiyin ündüsün-ēce xaγacan jiryalang kigēd jiryalanggiyin ündüsüne tögüsbe kemēn sanaži dörbön caqlaši ügeyigi bišilyaxu*».

[Itegeliyin kötölbör orošibo, л. 4r]

Таким образом, в кратком тексте «Руководство к практике Прибежища» основной акцент направлен на методику детальной визуализации сонма Прибежища в целом и каждого объекта в отдельности. Последующий уровень визуализации связан с психотехникой ритуала омовения или очищения от негативных накоплений не только самого себя, но и всех остальных людей и всех живых существ сансары. Наиболее глубокая стадия медитативного сосредоточения связана с порождением в своем сознании бодхичитты как особого состояния сознания, направленного на спасение всех живых существ сансары.

Заключение

Таким образом, начальный уровень практики Прибежища связан с освоением первичного психотехнического опыта. Более глубокие уровни практики связаны с приобретением новых знаний и накоплением определенного психотехнического опыта, которые способствуют духовному развитию личности и меняет мотивацию практикующего от личного спасения к спасению всех живых существ сансары.

Текст символа буддийской веры представляет собой особую тантрическую практику, в которой наряду с Тремя драгоценностями присутствуют и другие объекты Прибежища. Содержание краткого ойратского текста «Руководство к практике Прибежища» свидетельствует о том, что своеобразная религиозная традиция буддизма может быть раскрыта лишь при понимании того, что в его ритуальной практике неизменно присутствуют разноуровневые переживания особых психических состояний. При этом глубина такого медитативного погружения должна способствовать не просто визуализации тех или иных объектов Прибежища, а непременно накоплению новых знаний, приобретению психотехнического опыта, позволяющего осознать истинную природу сансары и отречься от привычного пребывания в обыденной действительности.

Главная идея Прибежища заключена в положении, которое обосновывает необходимость порождения в себе бодхичитты как особого состояния сознания, неизменно направленного на благо всех живых существ сансары.

ИСТОЧНИКИ

Itegel oroboi — Рукописный фонд Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН), ойратская рукопись, 3 л., 32×10, 22 стк., русская бумага, красные и черные чернила [Сазыкин, 2001: № 3731].

Itegeliiyin kötölbör orošibo — Рукописный фонд Института языка и литературы АН Монголии (ИЯЛ АНМ), ойратская рукопись, 4 л., 17×7.5, 22–24 стк., русская бумага, красная и черная тушь [Gerelmaa, 2005: № 155].

Благодарности

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23–28–00803, <https://rscf.ru/project/23-28-00803/>.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Бичеев Б. А. «Иткл» — обет Прибежища в буддизме. Традиционалистский ресурс психотехники в этническом сознании калмыков. Элиста : Калмыцкий гос. ун-т, 2004. 78 с.

Джанжа Ролби Дорже. Древо Собрания Трехсот Изображений. СПб. : Алга-Фонд, 1997. 130 с.

Минаев И. П. Буддийский символ веры // Записки восточного отделения Императорского Русского археологического общества. Т. 1. СПб. : Типография Императорской Академии наук, 1887. С. 203–207.

Позднеев А. М. Очерки быта буддийских монастырей и буддийского духовенства в Монголии в связи с отношением сего последнего к народу. СПб. : Типография Императорской Академии наук, 1887. 492 с.

Сазыкин А. Г. Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института Востоковедения Академии Наук СССР. Т. II. М. : Восточная литература, 2001. 411 с.

Торчинов Е. А. Религии мира: Опыт запредельного: Психотехника и трансперсональные состояния. СПб. : Санкт-Петербургское философское общество, 2007. 544 с.

Gerelmaa G. Brief catalogue of Oirat manuscripts kept by Institute of Language and Literature. Ulaanbaatar: «Soembo printing» 2005. 270 p.

Лувсанбалдан Х. Тод үсэг түүний дурсгалууд [Памятники «ясного письма»]. Улаанбаатар : Шинжлэх Ухааны Академийн хэвлэх, 1975. 356 с.

SOURCES

Itegel oroboi — Manuscript Fund of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (IOM RAS), the Oirat manuscript, 3 f., 32×10, 22 lines, Russian paper, red and black ink [Sazykin, 2001: № 3731].

Itegeliiyin kötölbör orošibo — Manuscript Fund of the Institute of Language and Literature of the Academy of Sciences of Mongolia (ИЯЛ АНМ), the Oirat manuscript, 4 f., 17×7.5, 22–24 lines, Russian paper, red and black mascara [Gerelmaa, 2005: № 155].

REFERENCES

Bicheev B. A. *Itkl'* — *obet Pribezhišcha v buddizme. Traditsionalistskii resurs psikhotehnikii v etnicheskom soznanii kalmykov* [“Itkl” is a vow of Refuge in Buddhism. A traditionalist

resource of psychotechnics in the ethnic consciousness of the Kalmyks]. Elista: Kalmyk State University Publ., 2004. 78 p. (in Russian).

Dzhanzha Rolbi Dorzhe. *Drevo Sobraniia Trekhstot Izobrazhenii* [Tree of the Collection of Three Hundred Images]. St. Petersburg: “Alga-Fund” Publ., 1997. 130 p. (in Russian).

Minaev I. P. *Buddiiskii simvol very* [The Buddhist Creed]. Notes of the Eastern Branch of the Imperial Russian Archaeological Society. Vol. 1. St. Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences Publ., 1887, pp. 203–207 (in Russian).

Pozdneev A. M. *Ocherki byta buddiiskikh monastyrei i buddiiskogo dukhovenstva v Mongolii v sviazi s otnosheniem sego poslednego k narodu* [Essays on the past of Buddhist monasteries and Buddhist clergy in Mongolia in connection with the attitude of this latter to the people]. St. Petersburg: Printing House of the Imperial Academy of Sciences Publ., 1887, 492 p. (in Russian).

Sazykin A. G. *Katalog mongol'skikh rukopisei i ksilografov Instituta Vostokovedeniia Akademii Nauk SSSR* [Catalogue of Mongolian manuscripts and woodcuts of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences]. Vol. 2. Moscow: Vostochnaya Literatura Publ., 2001. 415 p. (in Russian).

Torchinov E. A. *Religii mira: Opyt zapredel'nogo: Psikhotehnika i transpersonal'nye sostoiianiia* [Religions of the world: The Experience of the Beyond: Psychotechnics and transpersonal states]. St. Petersburg: St. Petersburg Philosophical Society Publ., 2007. 544 p. (in Russian).

Gerelmaa G. Brief catalogue of Oirat manuscripts kept by Institute of Language and Literature. Ulaanbaatar: “Soembo printing” Publ., 2005. 270 p. (in Mongolian).

Luvsanbaldan X. *Tod useg tuunii dursgaluud* [“Clear Letter” and its monuments]. Ulaanbaatar: Publishing House of the Academy of Sciences, 1975. 356 p.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Транслитерация

В транслитерации использованы следующие условные знаки: в квадратные скобки [] заключена нумерация листов; в круглые скобки () заключены межстрочные вставки в тексте рукописи; слова, написанные в рукописи красной тушью, выделены подчеркиванием; косой линией / обозначен конец строки в тексте рукописи.

[1r] *Itegeliiin kütölbör orošibo:*

[1v] xamuq erdemiin muxurtu / kürüqsen dēdü-ni burxani xu/туq mön: töüni olxuyin arγani / burxani šajin mön: šajin töündü / oroxoyin dēdü öüden ite/gel yabuulxu mön: itegel yabuul/xuyidu ene γazar delekei / bügüde ariluqsan erdeniyin / öbörčilöntei boluqsani dēre / gegēn zabsar oqtorγuyin oron: / šükür labri gyalcan badan takiliyin / ed-yēr döürüqsen dunda: / nayiman arsalang örgüqsen örgün / öndür ou yeke erdeni ši/rē dēre eldeb talatai padma: / padmayin tala kigēd üre eldeb / önggütöi: padmayin kēsün kigēd / tala üye бүридү naran sara-bēr / čimeqsen: dundadu kēsündü / γurban cagiyin açitu blama mön / atala: bayidal šakyamuni burxan / bum narani gerel tusuqsan altan [2r] sümer oulayigi ulubur / šara öülēn-yēr orōqson me/tü: γučin xoyor belge nayan / sayin yanzu-bēr čimeqsen: beye/dü γurban nomtu debel zōq/loqson: esürün xurmusta / terigüüten dēgüür šükür la/bari

terigüüten eldeb či/meq bariqsan: baroundu šariyin / küböün zöündü moloni toyin / duldui kigēd badir ayiḡa / bariqsan: burxan baqšiyin emüne/-dü zügiyin padmayin uridu ü/yedü niguuca xurāngyuyin / burxad: baroundu yamandaya šing/geküyidü bayasxulang oçir / zöündü demçoq terigüüten / dēre ügei yoyayin ündüsü/ni burxad caqlaši ügei kürē/leqsen: padmayin xoyoduḡār / üyedü yoyayin ündüsünü / burxad caqlaši ügei kürēleq/sen: ḡutayār üyedü yabuda/liyin ündüsünü burxad caqlaši [2v] ügei kürēleqsen: dötögör / üyeyin ömönö züqtü cayān / šükürtü dāra eke biliq bara/midiyin burxad nidübēr ü/zeqçi mañjuširi oçir / pāni terigüüten idam burxad / caqlaši ügei dousun kürēleq/sen: tedeni ḡadouḡār nomiyin / sakuusud šajin amitani saki/xuyin bayidal-yēr kürēleqsen: / basa burxan baqšiyin baroun zü/giyin gegen zabsartu mayidari / terigüüten ayui yeke / yabudal ündü [sü] lüqsen labnar / kürēleqsen: dēḡüüršiq aru / züqtü oçiro dara terigüü/ten adistid ündüsülüq/sen labnar kürēleqsen: zöün / zügiyin gegēn zabsartu mañju/širi terigüüten gün üzel ün/düsü (lü) qsen labnar kürēleqsen: / ömönö züqtü ene nasuni zar/ligiyin açi abuqsan labnar kü/releqsen: dēdü oqtorḡuyin [3r] oron bügüdedü urḡuxui / zügiyin burxād cayān:: baroun zü/giyin burxad šara: šinggeküi zügi/yin burxad ulān: zöün zügiyin / burxād noḡön: dēdü zügiyin / burxad kükü önggütöi: oqtur/ḡui döürüqsen tedeni ḡadā/ḡour bodhi sadvayin xuvaraḡ / kigēd šarvagiyn xuvaraḡ kigēd / cayān zügiyin sakuusun caqlaši / ügei züq zabsartu döürüq/sen: çuulḡani tarālang tede bu/ḡüdeyin baroun mutur öbör ki/ḡēd xamuq anitandu nom nomlo/xu bayidaltai: zöün muturtu / boti bariqsan: tedeni ömönö / öbör kigēd xamuq amitan kümünü / bayidal-yēr xoyor alixa-bēn xab/surun yerü orçilong kigēd / ilangḡuyya mou zayātani zobo/long-ēce ayouḡād ḡurban er/denidü zalbiraqsani sanaḡi blamadu / itegemüi kemēn dolō terigüüten / ungšixui caqtu çuulḡani tarālang [3v] yerü kigēd ilangḡuyya blama noḡou/diyin zürken-ēce gerel aršān ḡa/run öbör kigēd amitandu tusuq/san-yēr xamuq kilence tüyidker / arilun: ilangḡuyya blama noḡoudiyin / zuq-ēce boluqsan gem kelence ari/lun: töröl töröldü buyani sadun-yēr / daxan bariqdan ibēldü orobo ke/mēn sedkikü bui:: burxandu itege/müi kemēn dolō terigüüteni öḡüü/leküi caqtu burxani züq-ēce gerel / aršān ḡarun öbör kigēd xamuq ami/tandu tusuqsan-yēr xamuq kilence / tüyidker arilun: yilayaxudu burxan/ni züq-ēce boluqsan gem bügüde ari/lun:: nom-du itegemüi kemēn dolō / terigüüteni öḡüüleküi caqtu / nomiyin züq-ēce gerel aršān / ḡarun öbör kigēd xamuq amitandu / tusuqsan-yēr xamuq kilence tüyid/ker arilun: ilayaxudu nomiyin züq/-ēce boluqsan gem bügüde arilun:: / xuvaraqtu itegemüi kemēn dolō / terigüüteni öḡüüleküi caqtu: / xuvaragiyn züq-ēce gerel aršān [4r] ḡarun öbör kigēd xamuq amitandu tusuqsan-yēr / xamuq kilence tüyidker arilun: ilayaxudu xuva/ragiyn züq-ēce boluqsan gem bügüde arilun:: i/dam mandaliyin burxandu itegemüi kemēn dolō / terigüüteni öḡüüleküi caqtu tangḡariḡ kigēd / sanvar buuraqsan terigüüten gem arilun:: nomiyin / sakuusudtu zalbarixui caqtu ödögē-ēce / burxani (xu) tuḡ oltolo xamuq zedkeri bida / sakiya geḡi ama aba geḡi sanaxu:: burxan / nom kemēkü terigüüteni ḡurba dakiḡi / ungšixui caqtu çuulḡani tarālang bügüde-ē/ce gerel aršān ḡarun öbör kigēd xamuq amitan/-du tusuqsan-yēr: kilence tüyidker bügüde / arilun: todorxoi tungḡalaḡ ariluqsan šel metü / bolon: nasun buyan kišiq erdem öḡḡüjin: ila/ḡaxudu šakyamuni-ēce xoyoduḡār šakyamuni / salḡi öbörtü šinggeqsan-yēr mön öbör šakyamu/ni xoyor yilḡal ügei bolbo geḡi sanaxu:: / tegēd xamuq amitani zobolong yeke kücte sa/naḡi çuulḡani tarālang-du zalbariqsan-yēr çuulḡani / tarālang-ēce gerel aršān ḡarun xamuq amitandu / tusuqsan-yēr: xamuq amitan zobolong kigēd zobo/longgiyin ündüsün-

ēce xaγacan jiryalang / kigēd jiryalanggiyin ündüsüne tögüsbe kemēn / sanaḡi dörbön caqlaḡi ügeyigi biḡilyaxu::

Перевод

[1r] *Руководство к практике «Прибежища»*

[1v] Высший предел достижения всех знаний — это состояние будды. Средство его обретения — это Дхарма Будды. Высшие врата, ведущие в Дхарму — это практика Прибежища.

Практикуя Прибежище [визуализируй так]:

Над всей этой землей с чистой драгоценной поверхностью, в середине сияющего пространства небосвода, заполненного подношениями зонтов-чхатр, балдахинов-лаври, цилиндров-джалцанов и лент-баданов, находится многолепестковый лотос на просторном, высоком, широком драгоценном престоле, покоящемся на восьми львах. Лепестки и семена плода лотоса разнообразных цветов. Каждый лепесток и тычинку лотоса украшают солнце и луна. В центре венчика [восседает] высокочтимый в трех временах Учитель-наставник, неразличимый с Буддой Шакьямуни. Освященная столысячами лучей солнца золотая [2r] гора Сумеру укутана желто-розовыми облаками.

Отмеченные тридцатью двумя признаками, восемьдесятю прекрасными свойствами, украсившие себя тремя монашескими одеяниями Индра и Брахма держат над его головой чхатры, лаври и другие разнообразные украшения.

Справа от него — Шарипутра, слева — Молон тойн, с посохом и чашей-патрой в руках.

Перед Буддой, в первом кругу окружения лотоса будды Гухьясамджи. На западе — Ямантака, на юге — Хеваджра, на востоке — Чакрасамвара и круг бесчисленного множества других будд Аннутара йога-тантры.

Во втором кругу окружения лотоса — бесчисленное множество будд Аннутара йога-тантры, в третьем круге — бесчисленное множество [2v] будд Чарья-тантры, в четвертом круге с южной стороны — Белозонтичная Тара, будды Праджняпарамиты — Авалокитешвара, Манджушри, Ваджрапани и бесчисленное множество других идамов и будд.

По внешней стороне от них — круг Дхармапал, готовых защитить Дхарму и всех живых существ. В сиянии, исходящем с правой стороны Будды — Майтрея и круг других великих Учителей-наставников Чарья-тантры. В верхней части северной стороны — Ваджрадхара и круг других Учителей-наставников Крия-тантры.

В сиянии восточной стороны — Манджушри и круг других Учителей Аннутара йога-тантры. В южной стороне — круг Учителей, принявших обет наставления в этой жизни.

Расположившиеся в высоте небесной [3r] сферы будды восточной стороны — белые, будды западной стороны — желтые, будды юга — красные, будды северной стороны — зеленые, будды верхней стороны — синие.

С внешней стороны окружения лотоса, пространство небесной сферы заполнено бесчисленным множеством общин бодхисаттв, шраваков и дхармапал белой стороны. Правая рука каждого объекта Прибежища запечатана в мудре дарования учения практикующему и всем живым существам, в левой руке — книга-ботхи.

Молитвенно соединив ладони рук перед этим сонмом Прибежища, ради себя, ради всех людей и всех живых существ, испытывая страх перед сансарой, особенно страх перед страданием трех форм неблагоприятного рождения, мысленно вознеси молитву Трем драгоценностям.

Когда будешь произносить семь раз «Преклоняюсь Гуру!» — визуализируй, что от сонма Прибежища и, особенно, из сердца Учителя-наставника исходит благодатное сияние, которое омывает тебя и всех живых существ. Следует медитировать так: «Исчезли все прегрешения и препятствия. В особенности прегрешения и проступки, совершенные перед Учителем-наставником. Отныне и во всех рождениях буду следовать за Учителем-наставником для обретения Прибежища!».

Когда будешь произносить семь раз «Преклоняюсь Будде!», то из сонма будд прольется благодатное сияние, которое омоет тебя и всех живых существ [Медитируй так]: «Исчезли все прегрешения и препятствия. В особенности все проступки, совершенные перед буддами!».

Когда будешь произносить семь раз «Преклоняюсь Дхарме!», то со стороны Дхармы прольется благодатное сияние, которое омоет тебя и всех живых существ [Медитируй так]: «Исчезли все прегрешения и препятствия. В особенности все проступки, совершенные перед Дхармой!».

Когда будешь произносить семь раз «Преклоняюсь Общине!», то со стороны Общины прольется благодатное сияние [4r], которое падет на тебя и на всех живых существ [Медитируй так]: «Исчезли все прегрешения и препятствия. Исчезли все проступки, совершенные перед Общиной!».

Когда будешь произносить семь раз «Преклоняюсь буддам и идамам мандалы!», медитируй так: «Исчезли все прегрешения вследствие нарушения обетов и клятв!».

Когда будешь обращаться к Дхармапалам, медитируй так: «Отныне и вплоть до обретения святости будды будем защищены от опасностей!».

Когда будешь трижды произносить: «Будда, Дхарма, [Сангха]!», представьте, что из сонма Прибежища исходит благодатное сияние, которое омывает тебя и всех живых существ. Медитируй так: «Исчезли все прегрешения и препятствия. Я стал подобен ясному, чистому, прозрачному стеклу. Увеличился срок моей жизни, возросли благие деяния, счастье и знания».

Отдельно визуализируй так: Из тела Будды Шакьямуни выделяется другой Будда Шакьямуни и входит в тебя. При этом медитируй так: «Нет разницы между мной и Шакьямуни».

Помня о невыразимых страданиях живых существ и молитвенно обращаясь к сонму Прибежища, представь, что благодатное сияние, исходящее из сонма Прибежища, омывает тебя и всех живых существ. Медитируй о Четырех безмерных так: «Все живые существа избавились от корней страданий, утвердились в корне счастья и благополучия!».

Статья поступила в редакцию: 13.05.2023

Принята к публикации: 20.10.2023

Дата публикации: 12.12.2023